



**HAL**  
open science

## Les témoins manuscrits de la Vita S. Iuliani Cennomanensis (BHL 4544)

Armelle Le Huërou

► **To cite this version:**

Armelle Le Huërou. Les témoins manuscrits de la Vita S. Iuliani Cennomanensis (BHL 4544). *Hagiographica*, ISSN : 1124-1225, 2016, pp.43-62. halshs-03740911

**HAL Id: halshs-03740911**

**<https://shs.hal.science/halshs-03740911v1>**

Submitted on 2 Aug 2022

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

ARMELLE LE HUËROU

LES TÉMOINS MANUSCRITS DE LA  
«VITA S. IULIANI CENOMANNENSIS» (BHL 4544)

Ainsi que le déclare lui-même Létald de Micy, actif aux environs de l'an mil, dans l'épître dédicatoire adressée à l'évêque Avesgaud du Mans (997-1037) qui accompagne sa *Vita s. Iuliani* (BHL 4544), c'est à la demande de ce dernier qu'il entreprit de réécrire les «actes» de saint Julien, premier évêque du Mans. S'étant rendu compte qu'un grand nombre d'épisodes de la Vie qu'il devait remanier étaient empruntés à des textes hagiographiques antérieurs «eodem sensu et pene eisdem uerbis»<sup>1</sup> et les dénonçant pour mensonges, Létald en a malgré tout conservé l'essentiel, dont deux passages tirés des miracles de S. Fursy (BHL 3213)<sup>2</sup>. Il a cependant supprimé deux miracles et également ajouté deux éléments empruntés à des traditions locales, remodelant ainsi de fond en comble la figure du premier évêque du Mans. Pour le reste il a globalement suivi l'ordre de son modèle (BHL 4546), conservant même certains termes. Le résultat, BHL 4544, composé après 1004, s'est très vite diffusé (on compte seize témoins pour le XI<sup>e</sup> siècle, dont un originaire de Troia, dans les Pouilles) et, à partir du XII<sup>e</sup> s. (vingt-et-un témoins, auxquels s'ajoutent deux manuscrits de Chartres aujourd'hui détruits), un grand nombre de témoins se rattachent au

1. Il identifie d'ailleurs les textes auxquels son prédécesseur a emprunté: «Multa (...) in actibus supradicti patris conscripta sunt, quae et in beatorum Clementis (= BHL 1848) et Dyonisii (= BHL 2171) martyrum, et sancti Furcei confessoris (= BHL 3213) eodem sensu et pene eisdem uerbis inueniuntur».

2. Sur ces deux emprunts, voir Th. Head, *Hagiography and the Cult of Saints. The Diocese of Orléans 800-1200*, Cambridge 1990, pp. 85-9, 224-9.

*Liber de Natilitiis* cistercien<sup>3</sup>, qu'il s'agisse de formes primitives, apparentées, secondaires ou d'exemplaires purs et simples<sup>4</sup>. Sans compter les manuscrits perdus, on dénombre aujourd'hui soixante-dix témoins, soit vingt-et-un témoins de plus que la BHL n'en recense: sur les 51 qu'elle indique, il faut en retirer deux, qui concernent en réalité saint Julien de Brioude<sup>5</sup>.

Parmi les nombreux textes composés par Létald, la *Vita s. Iuliani* est ainsi, et de loin, le plus attesté. Pour ne s'en tenir qu'à ses œuvres hagiographiques<sup>6</sup>, ses *Miracula s. Maximini* (BHL 5820) sont transmis par dix-sept témoins, dont seulement deux d'époque médiévale<sup>7</sup>; la BHL (en ligne) ne recense que cinq témoins manuscrits de la *Vie de s. Martin de Vertoux* (BHL 5667) et deux de ses *Miracula* (BHL 5668); quant à la *Vita s. Eusicii* (BHL 2754), elle n'est transmise, toujours selon la BHL, que par trois témoins, ses *Miracula* (BHL 2756) par deux; enfin, de la *Delatio corporis s. Iuniani* (BHL 4565) n'a été transmis que

3. C'est assez curieux car les statuts cisterciens de 1193 précisent que la fête de S. Julien doit être célébrée à douze leçons par toutes les seules abbayes du diocèse du Mans; pour les autres, il s'agit seulement de faire une commémoration: «Festum sancti Iuliani Cenomanensi episcopi facient cum duodecim lectionibus omnes abbatiae quae sunt in Cenomanensi episcopatu, et per universum Ordinem commemoratio eius fiat quinto calendas februarii post commemorationem sanctae Agnetis. Collecta *Da quaesumus, omnipotens Deus, ut beati Iuliani confessoris tui atque pontificis veneranda solemnitas*» (J.-M. Canivez, *Statuta capitulorum generalium ordinis cisterciensis ab anno 1116 ad annum 1786*, Louvain 1933-1941, «Bibliothèque de la Revue d'histoire ecclésiastique», vol. 1, p. 160). Par ailleurs la date retenue dans les exemplaires du *Liber de Natilitiis* et apparentés est le 6 des calendes de février et non le 5.

4. Sur le *Liber de Natilitiis* et les légendiers apparentés, voir F. Dolbeau, *Notes sur la genèse et sur la diffusion du «Liber de Natalitiis»*, in «Revue d'Histoire des Textes», 6 (1976), pp. 143-95. On compte sept exemplaires du *Liber de Natalitiis*: voir *infra* les mss. nn. 21, 36, 38, 40, 41, 50, 51 de la liste des témoins.

5. Fêté le 28 août. Les deux manuscrits recensés par erreur comme témoins de BHL 4544 sont le ms Paris, Bnf lat. 12601 (f. 104r-106r), fin XI<sup>e</sup> s., le bréviaire de Saint-Taurin (cf. J. Hourlier, *Le bréviaire de Saint-Taurin: un livre liturgique clunisien à l'usage de l'Echelle-Saint-Aurin (Paris BN Lat. 12601)*, in «Études Grégoriennes», 3, 1959, pp. 163-76) et le ms Paris, Bnf lat. 17002 (f. 64r-64v), XI<sup>e</sup> s., qui constitue un des fragments du légendaire de Moissac et est un témoin de BHL 4540.

6. Létald est également l'auteur de deux poèmes: *Within piscator* (connu par deux manuscrits) et *Versus de eversione montis Glommensis*.

7. Voir C. Vuillez, *Les «Miracula sancti Maximini» de Létald de Micy: prolégomènes à une nouvelle édition*, in, *Rerum gestarum scriptor... Histoire et historiographie au Moyen Age. Mélanges Michel Sot*, M. Coumert, M.-C. Isaïa, K. Krönert, S. Shimahara (dir.), Paris 2012, pp. 623-36, ici p. 628.

le début et la BHL n'en recense aucun témoin. La grande diffusion du texte à l'époque médiévale est confirmée par la postérité rencontrée par la *Vita* dont, par exemple, le prologue se voit dûment pillé par l'auteur anonyme d'une *Vie de saint Méen* (BHL 5944)<sup>8</sup>. Des extraits en sont également insérés dans une *Chronique angevine*<sup>9</sup> ou remployés dans une *Vie de saint Front* (BHL 3186)<sup>10</sup>.

## LES ÉDITIONS

La *Vita s. Iuliani* a fait l'objet de deux éditions au XVII<sup>e</sup> siècle: celle de François Bosquet en 1633 et, dix ans plus tard, celle de Corneille Duyn pour les AA. SS.

1. F. Bosquet, *Ecclesiae Gallicanae historianum pars II*, Paris 1633, pp. 73-89.

L'auteur n'indique pas quel manuscrit il a utilisé mais la collation de son édition avec les mss aujourd'hui disponibles suggère qu'il a vraisemblablement eu sous les yeux le même modèle que le témoin n. 32, à savoir un manuscrit des Célestins de Paris aujourd'hui disparu<sup>11</sup>. Il fournit donc un texte complet, précédé de l'épître dédicatoire.

8. Voir A. Le Huërou, *De quand date la «Vita S. Meuenni» (BHL 5944)? Quelques nouveaux éléments sur sa transmission et sa genèse*, in «Britannia monastica», 17 (2013), pp. 53-74, ici Annexe 1, pp. 69-70.

9. On comparera ainsi la fin du prologue de BHL 4544 («Tunc ergo uelut post asperitatem nimbosae hyemis, cum placidas uerni clementia temperat auras, redolentes arbusta prorumpunt in flores, et nudata dudum roseta rediuiuis adornantur rosis, mirantesque oculos erumpentium candor reuerberat liliorum [...]») avec l'*Historia Gaufridi ducis Normannorum et comitis Andegavorum* composée vers 1141 par Jean, moine de Marmoutier, qui s'achève sur un passage – interrompu – qui lui est emprunté presque littéralement: «Eo autem tempore quo solent reges et principes ad bella procedere, uidelicet post asperitatem nimbose hiemis, cum placida uerni clementia temperaret auras, redolentes arbusta prorumperent in flores, et nudata dudum roseta rediuiuis adornantur rosis, mirantesque oculos erumpentium candor reuerberaret liliorum ...», in *Chroniques des comtes d'Anjou*, P. Marchegay - A. Salmon (éd.), Paris 1856, vol. 1, p. 310 ou *Chroniques des comtes d'Anjou et des seigneurs d'Amboise*, L. Halphen - R. Poupardin (éd.), Paris 1913, p. 231.

10. Le texte, conservé dans un office manuscrit de l'église de Domfront, au diocèse de Beauvais, en est édité dans A. B. Pergot, *La vie de saint Front*, Périgueux 1861, pp. 456-85.

11. Voir infra le ms n. 32.

2. *AA.SS, Ianuarii*, vol. 2, Anvers 1643, au 27 janvier, pp. 761-67.

Corneille Duyn a établi son édition d'après trois mss (dont les mss nn. 9 et 21) qui ne disposaient pas de l'épître sous le titre «De S. Iuliano episcopo Cenomanorum apostolo in Gallia». L'épître dédicatoire est donnée, d'après Bosquet, dans les additions, p. 1152.

## LES MANUSCRITS

L'examen et la collation des premiers témoins chronologiques de BHL 4544 mettent en évidence l'existence, dès le XI<sup>e</sup> siècle, de trois grandes traditions manuscrites distinctes, qu'on retrouve ensuite représentées chez les témoins postérieurs: M, N et O. Seuls dix témoins échappent à cette classification, certains parce que nous n'avons pu les consulter<sup>12</sup>, d'autres parce qu'ils n'offrent pas d'extraits significatifs<sup>13</sup> et les derniers parce qu'ils ont été détruits<sup>14</sup>.

	M	N	O	nr <sup>15</sup>	total
XI <sup>e</sup> s.	2, 17, 23, 43, 45, 48, 60, 66, 68	24, 25, 29, 55, 56	4	14	16
XII <sup>e</sup>	5, 11, 13, 16, 27, 44, 46	7, 10, 20, 57	26, 30, 33, 39, 41, 50, 51, 54, 69	9, 12, 18	23
XIII <sup>e</sup>	34, 64	28, 31, 58, 61, 62	3, 21, 36, 37, 38, 40	1, 53	15
XIV <sup>e</sup>	47			59	2
XV <sup>e</sup>	15, 19, 63	6, 8, 35	49, 52, 65	22, 70	11
XVI <sup>e</sup>	67			42	2
XVII <sup>e</sup>			32		1
	23	17	20	10	70

Tableau 1 : Répartition des mss (par n.) par siècles et par traditions

12. C'est le cas des mss nn. 9 (M ou N), 14, 59 et 70 (M ou N).

13. Les nn. 1 (M ou N), 18, 42 (M ou N), 53.

14. Les nn. 12 (sans doute M, au vu du lieu de production) et 22.

15. nr= non répertorié.

M, dont le nombre de témoins est le plus élevé, est aussi qualitativement supérieure à N et O, en particulier parce qu'elle ne comporte pas d'omissions et n'est corrigée qu'en deux endroits par N et O réunies. Vient ensuite N, qui se distingue de M et O en une quinzaine de lieux. Quant à O, qui se divise elle-même en deux familles de manuscrits (O1<sup>16</sup>, O2), elle diverge de M et N en plus d'une trentaine de points (dont de nombreuses omissions) et offre comme caractéristique décisive un explicite différent: là où M et N concluent la *vita* par «et nunc et per aeterna saecula», O s'achève sur «in saecula saeculorum».

Parmi les soixante-dix témoins, seuls cinq<sup>17</sup> proposent le texte complet de la *Vita* précédée de son épître dédicatoire et de son prologue, dont un témoin du XI<sup>e</sup> siècle originaire de Saint-Mesmin de Micy, abbaye dont Létald fut moine<sup>18</sup>; dix-neuf témoins retiennent des sélections ou montages d'extraits, souvent à des fins liturgiques<sup>19</sup> et quarante-trois, de qualité très inégale, en proposent le prologue et la *Vita* in extenso<sup>20</sup>.

Alors que BHL 4544 a été composé pour l'évêque de Mans, seuls deux témoins sont originaires de la ville, l'un d'origine monastique (n. 17, XI<sup>e</sup> s.), l'autre, tardif, d'origine cathédrale (n. 35, XV<sup>e</sup> s.). Sans compter les exemplaires du *Liber de Natalitiis*, l'essentiel des témoins, d'origine monastique<sup>21</sup>, provient de l'Ouest de la France, avec mention particulière pour Angers qui en totalise huit<sup>22</sup>. De manière moins attendue, on trouve une série de manuscrits rémois<sup>23</sup>, un témoin isolé dans les Ardennes<sup>24</sup>, un autre originaire de Sois-

16. O1, qui présente moins d'omissions et de leçons divergentes, n'est représenté que par deux témoins: les mss 37 (XIII<sup>e</sup> s.) et 54 (XII<sup>e</sup> s.).

17. Mss 32 (O), 44 (M), 49 (O), 67 (M), 68 (M), auxquels on peut ajouter un témoin de l'épître et du prologue, mais inutilisable, le n. 1 (M ou N).

18. Ms n. 68.

19. Mss 2, 3, 6, 7, 12, 14, 15, 18, 19, 20, 22, 35, 42, 46, 53, 63, 64, 65, 69, auxquels s'ajoute le n. 1 qui ne contient que l'épître et le prologue.

20. Nous avons exclu trois manuscrits du recensement: le ms n. 43, mutilé de la fin, dont on ne peut savoir s'il était originellement complet ou non; les nn. 59 et 70 que nous n'avons pu consulter et dont nous ignorons s'ils proposent ou non une sélection du texte.

21. Trente-trois mss sont d'origine monastique assurée (dont vingt-deux d'origine bénédictine), neuf proviennent d'ordre de chanoines réguliers, dix de chapitres cathédraux.

22. Mss 1, 2, 3, 4, 5, 23, 30?, 60.

23. Mss nn. 25, 55, 56, 57, 58, 66?.

24. Ms n. 10, qui se rattache à la tradition rémoise.

sons<sup>25</sup> ainsi qu'un témoin du XII<sup>e</sup> siècle présumé copié en Toscane<sup>26</sup>. La présence de quatre témoins d'origine anglaise<sup>27</sup>, quatre autres d'origine normande<sup>28</sup> et d'un témoin du XI<sup>e</sup> siècle dans les Pouilles<sup>29</sup> ne doit en revanche pas surprendre, car elle s'explique par les liens entretenus par Le Mans avec le pouvoir normand. Du reste, même si l'on n'y rencontre aucun témoin de BHL 4544, le culte de saint Julien est bien attesté en Sicile normande via au moins un témoin manuscrit de l'Office composé par Létald en même temps que sa *Vita*<sup>30</sup>. De même, la présence de BHL 4544 dans des légendiers du XV<sup>e</sup> siècle de Venise, du Brabant et d'Utrecht<sup>31</sup> est à mettre en rapport avec les entreprises de confection de légendiers les plus exhaustifs possible en vogue à cette époque.

#### LISTE DES TÉMOINS MANUSCRITS<sup>32</sup>

1. Angers, AD, 1 MI 28, f. 81v-82r (M ou N). Cartulaire du chapitre de Saint-Laud d'Angers, chanoines réguliers, 1201-1225. La présence de reliques<sup>33</sup> de Julien à Saint-Laud explique peut-être la copie de l'épître, du prologue et des cinq premiers mots de la *Vita* («Ad collocandum igitur in Galliis») dans le Cartulaire<sup>34</sup>.

25. Ms n. 69.

26. Ms n. 20.

27. Mss nn. 14, 18, 28, 29.

28. Mss nn. 27, 53, 61, 62.

29. Ms n. 24.

30. Voir par exemple D. Hiley, *The Historia of St Julian of Le Mans by Létald of Micy*, in *The Divine Office in the Latin Middle Ages: Methodology and Source Studies, Regional Developments, Hagiography*, éd. M. E. Fassler, R. A. Blatzer, Oxford 2000, pp. 444-62; A. Dennery, *Les énigmes du tro-paire-prosaire Ms. Madrid BN 288*, in «Revista de musicologia», 26 (2003), pp. 381-414.

31. Mss 15, 19, 65, 70.

32. Nous faisons précéder d'un \* les mss que nous n'avons pu consulter et indiquons la famille de mss à laquelle se rattache chaque témoin entre parenthèses.

33. Cf. A. Planchenault, *Cartulaire du chapitre de Saint-Laud d'Angers*, Angers 1903, p. n. 68 pp. 85-6 et n. 77, pp. 97-8.

34. Edition dans *ibid.*, pp. 35-9 (n. 26) et L. Delisle, *Notice sur un manuscrit de Saint-Laud d'Angers*, in «Bulletin de l'Ecole des Chartes», 59 (1898), pp. 533-49, ici n. 26 p. 542.

2. **Angers, BM, 121 (113), f. 38r-41r (M)**. Lectionnaire de l'office de Saint-Nicolas d'Angers, OSB, ca. 1052<sup>35</sup>. Sélection de passages de BHL 4544 pour douze *lectiones* réparties en six grands paragraphes. Commence au début de la *Vita* («Ad collocandum in Galliis») et s'achève avant la fin.

3. **Angers, BM, 123 (115), f. 42r-45r (O2)**. Lectionnaire de l'office de Saint-Aubin d'Angers, OSB, 1273<sup>36</sup>. Sélection de passages qui commence au début de la *Vita* («Ad collocandum») et s'achève à la fin.

4. **Angers, BM, 804 (720), f. 059r-063v (O2)**. Lectionnaire de l'office de Saint-Serge d'Angers, OSB, XI<sup>e</sup> siècle (fin ?)<sup>37</sup>, qui comporte le prologue et la *Vita* à proprement parler copiés d'un bloc. Plusieurs leçons individuelles.

5. **Angers, BM, 805 (721), f. 57r-64r (M)**. Légendier originaire d'Anjou et peut-être d'Angers même, milieu XII<sup>e</sup> siècle<sup>38</sup>. Y sont copiés d'un bloc, avec de très nombreuses leçons individuelles et omissions, le prologue et la *vita*. Ce ms est apparenté, de loin, aux nn. 45 et 66.

6. **Bourges, BM, 28, f. 41v-44v (N)**. Lectionnaire à l'usage de Saint-Pierre de Chezal-Benoît, OSB, 1470, copie du n. 7 avec quelques modifications<sup>39</sup>.

7. **Bourges, BM, 31, f. 29v-32r (N)**. Lectionnaire à l'usage de Saint-Pierre de Chezal-Benoît, OSB, deuxième quart du XII<sup>e</sup> siècle<sup>40</sup>. Douze *lectiones* sélectionnent des passages de BHL 4544 et commencent au début de la *Vita* pour s'achever largement avant la fin.

8. **Bourges, BM, 35, f. 95r-97v et 212r-221v (N)**. Lectionnaire de l'office de la Sainte-Chapelle de Bourges, vol. 3, vers 1410<sup>41</sup>. Sur les trois offices consacrés à Julien dans le manuscrit, deux sont tirés de BHL 4544 et couvrent

35. J. Vezin, *Les Scriptoria d'Angers au XI<sup>e</sup> s.*, Paris 1974, pp. 76-78, 232-23; J. Van der Straeten, *Les manuscrits hagiographiques d'Orléans, Tours et Angers*, Bruxelles 1982 (*Subsidia hagiographica*, 64), pp. 199-213.

36. Van der Straeten, *Les manuscrits hagiographiques d'Orléans* cit., p. 213.

37. Ibid., pp. 248-52.

38. Ibid., pp. 252-4.

39. J. Van der Straeten, *Les manuscrits hagiographiques de Bourges*, in «*Analecta Bollandiana*», 85 (1967), pp. 75-112, ici p. 77, 78 (et n. 2, 3), pp. 85-8.

40. Ibid., pp. 77-8, 89-92.

41. Ibid., pp. 77, 79-84, 97-101.



l'intégralité du texte (sans l'épître), même si la qualité du texte copié n'est pas satisfaisante et qu'il présente de nombreuses variantes individuelles et aberrantes.

9. \*Bruxelles, KBR, 8690-8702 (3213), f. 11r-12v (M ou N). Recueil factice de Vies de saints provenant de l'Ouest de la France (Angers ?), 1170. C'est un des trois mss, avec le n. 21, utilisés par Corneille Duyn pour l'édition des *AA.SS*<sup>42</sup>.

10. Charleville-Mézières, BM, 254 IV, f. 116r-124v (N). Légendier de l'abbaye de Belval, vol. 4, O. Praem., 1125<sup>43</sup>. BHL 4544, sans l'épître, y est prolongé (f. 124v-125r) par un extrait de BHL 4545 présenté comme s'il constituait de la suite immédiate du texte de Létald, ainsi que le confirme l'explicit qui clôt ce paragraphe<sup>44</sup>, comme dans les mss rémois nn. 56 et 57. Le texte, quoiqu'il dépende d'une source commune aux nn. 55 et 56, offre de très nombreuses leçons individuelles proches de la réécriture.

11. Chartres, BM, 150 (137 2/A), f. 101r-104v (M). Légendier du chapitre de la cathédrale Notre-Dame de Chartres, première moitié du XII<sup>e</sup> siècle<sup>45</sup>. Le manuscrit qui présente une lacune matérielle d'un folio provient d'un modèle commun aux nn. 16 et 34: outre des leçons communes, tous trois présentent la même réécriture du §32<sup>46</sup> de la *Vita*. Indication d'un certain nombre de *lectiones* en marge.

12. \*Chartres, BM, 190 (500 5/A), f. 56r-59v. Légendier du chapitre de la cathédrale Notre-Dame de Chartres, XII<sup>e</sup> siècle, détruit en 1944. De BHL 4544 étaient omis les débuts des § 1, 2, 3<sup>47</sup>.

42. *Catalogus codicum hagiographicorum bibliothecae regiae Bruxellensis*, Bruxelles 1889, vol. 2, pp. 235-7; J. Van den Gheyn, *Catalogue de manuscrits de la bibliothèque royale de Belgique*, Bruxelles 1905, vol. 5, pp. 187-8; M. Coens, *Les manuscrits de Corneille Duyn donnés jadis à Héribert Rosweyde et conservés actuellement à Bruxelles*, in «*Analecta Bollandiana*», 77 (1959), pp. 108-34, ici p. 128.

43. J. Van der Straeten, *Les manuscrits hagiographiques de Charleville, Verdun et Saint-Mihiel*, Bruxelles 1974 (*Subsidia hagiographica*, 56), pp. 68-70.

44. *Ibid.*, pp. 87-8 pour une édition de cet extrait de BHL 4545.

45. C. de Smedt, *Catalogus codicum hagiographicorum latinorum Bibliothecae publicae Civitatis Carnotensis*, in «*Analecta Bollandiana*», 8 (1889), pp. 68-208, ici pp. 137-40.

46. Nous nous référons à la numérotation des paragraphes proposée dans les *AA. SS*.

47. *Ibid.*, pp. 142-69.

13. Chartres, BM, 192 (501 5/A), f. 41v-46r (M). Recueil de Vies de saints provenant de la cathédrale Notre-Dame de Chartres, XII<sup>e</sup> siècle<sup>48</sup>, détruit en 1944. On peut toutefois le rattacher avec certitude à M, car on sait que le n. 34 – qui dépend d'un modèle commun aux nn. 11 et 16 – en était très proche<sup>49</sup>.

14. \*Dublin, Trinity College 174 (B. 4. 3), f. 56v-57. Recueil de 36 vies et passions de saints qui ne suit pas le calendrier liturgique, provenant du chapitre de la cathédrale de Salisbury, XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècle. BHL 4544 n'y est conservé que très partiellement (§ 9-17)<sup>50</sup>.

15. Florence, BNC, Conv. Soppr. G.5.1212, f. 161r-162r (M). Légendier de Venise, XV<sup>e</sup> siècle. Montage de larges extraits de la *Vita* (sans le prologue), réécriture de certains passages et insertion au début et à la fin de passages de la *Legenda Aurea*. A mettre en parallèle avec le n. 19 car ces deux témoins proviennent d'un modèle commun<sup>51</sup>.

16. Grenoble, BM, 1171 (49), f. 143r- 149v (M). Première partie d'un légendier primitivement en deux volumes de provenance inconnue (origine cathédrale, Grenoble ou Die? Saint-Barnard de Romans?) et qui apparaît comme un complément du légendier mis au point selon le calendrier cartusien, deuxième quart du XII<sup>e</sup> siècle<sup>52</sup>. Le ms procède d'une source commune au n. 11 et au n. 34.

17. Le Mans, BM, 214, f. 223r-227v (M). Premier tome d'un légendier en 5 ou 6 volumes (1<sup>er</sup>-27 janvier) de Saint-Pierre de la Couture du Mans, OSB, fin XI<sup>e</sup> siècle<sup>53</sup>. BHL 4544, sans l'épître, n'y est pas découpé en paragraphes et est apparenté par quatre leçons, une omission et une inversion communes au n. 60.

48. Ibid., pp. 169-73.

49. Voir n. 33.

50. P. Grosjean, *Catalogus codicum hagiographicorum latinorum bibliothecarum Dublinensium*, in «Analecta Bollandiana», 46 (1928), pp. 81-148; ici, pp. 89-91

51. P. Chiesa, *Recuperi agiografici veneziani dai codici Milano, Braidense, Gerli ms. 26 e Firenze, Nazionale, Conv. Soppr. G.5.1212*, in «Hagiographica», 5 (1998), pp. 219-71.

52. D. Mielle de Becdelièvre, *Prêcher en silence. Enquête codicologique sur les manuscrits du XII<sup>e</sup> siècle provenant de la Grande Chartreuse*, Saint-Etienne 2004 (CERCOR - Travaux et Recherches, XVII), pp. 142, 259-60, 345-6.

53. A. Poncelet, *Catalogus codicum hagiographicorum latinorum Bibliothecae publicae Cenomanensis*, in «Analecta Bollandiana», 12 (1893), pp. 44-61; Dolbeau, *Notes sur la genèse cit.*, p. 153 (n. 12).

18. **Lincoln, Cathedral Chapter Library, 185 (C. 2. 7), f. 12r-13v.** Provenant du chapitre de la cathédrale de Lincoln, le ms (qui court du 22 janvier au 21 mars) constituait primitivement, avec le ms 184 (C. 1. 13) de la même bibliothèque un volume unique de Vies de saints distribuées selon l'ordre liturgique (30 nov.- 21 mars), XII<sup>e</sup> siècle<sup>54</sup>. Les extraits de BHL 4544 retenus (§8-18 et §29-30) sont ici farcis d'extraits de BHL 4545 ou 4546.

19. **Milan, BN Braidense, Gerli 26, f. 194v-197r (M).** Légendier de Venise, troisième quart du XV<sup>e</sup> siècle<sup>55</sup>. Voir n. 15.

20. **Milan, Bibl. Ambros., B. 49 Inf., f. 76r-79r (N).** De provenance inconnue (copié en Toscane?), il a appartenu à la cathédrale de Milan; légendes et sermons y sont organisés *per circulum anni* (30 novembre-11 juin), XII<sup>e</sup> siècle<sup>56</sup>. BHL 4544, sans l'épître, est découpé en neuf *lectiones* et omet la fin du § 30 et le 31, comme le n. 35, dont il partage d'ailleurs les *lectiones* 3 à 9.

21. **Montpellier, FM, H. 22, f. 206v-210v (O2).** Légendier *per circulum anni* exemplaire du *Liber de Natilitiis*, Larrivour, O. Cist., XIII<sup>e</sup> siècle<sup>57</sup>. Un des trois manuscrits, avec le n. 9, utilisés pour l'édition de BHL 4544 par les AA. SS. Comme dans tous les exemplaires du *Liber de Natilitiis*, BHL 4544, sans l'épître, y est découpé en douze paragraphes.

22. **\*Münster, UB, 214 (21)/I, f. 248v-252r.** Böddeken, monastère augustinien, diocèse de Paderborn. Commence comme BHL 4545 puis «Ad collocandum igitur» (8) jusque fin, 1454-1460<sup>58</sup>. Détruit en 1945. La présence d'un exemplaire de la *Vita s. Iuliani* à Böddeken s'explique sans doute par l'introduction de son culte au XIII<sup>e</sup> siècle à Paderborn, dans le cadre de la fraternité qui lie depuis l'époque carolingienne les deux églises de Paderborn et du Mans.

54. R. M. Thomson, *Catalogue of the Manuscripts of Lincoln Cathedral Chapter Library*, Cambridge 1989, p. 148-9 (n. 4).

55. Chiesa, *Recuperi agiografici veneziani* cit., pp. 223-44.

56. F. van Ortro, *Catalogus codicum hagiographicorum latinorum Bibliothecae Ambrosianae Mediolanensis*, in «Analecta Bollandiana», 11 (1892), pp. 205-368, ici pp. 225-31; voir aussi J. W. Busch, *Barnabas, Apostel der Mailänder. Überlieferungsgeschichtliche Untersuchungen zur Entstehung einer stadteschichtlichen Tradition*, in «Frühmittelalterliche Studien», 24 (1990), pp. 178-97, ici p. 191, 192, n. 72.

57. H. Moretus, *Catalogus codicum hagiographicorum latinorum bibliothecae scholae medicinae in universitate Montepessulanensi*, in «Analecta Bollandiana», 34-35 (1915-1916 (1921)), pp. 240-43; F. Dolbeau, *Notes sur la genèse* cit., p. 160 (n. 23).

58. H. Moretus, *De magno legendario Bodecensi*, in «Analecta Bollandiana», 27 (1908), pp. 281-90.

23. Nantes, Musée Thomas Dobrée, 1, f. 142v-147r (M). Légendier-homiliaire angevin qui montre des marques d'appartenance des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles à Saint-Laud d'Angers, O. Can., première moitié du XI<sup>e</sup> siècle<sup>59</sup>. Neuf *lectiones* découpent le texte. Ce ms est issu du même modèle que le n. 48.

24. Naples, BN, VIII. B. 3., f. 265r-272r (N). Légendier (janvier/février) en écriture bénéventaine, copié à Troia (Italie du Sud), suite du volume VIII. B. 4 de la même bibliothèque, XI<sup>e</sup> siècle<sup>60</sup>.

25. Naples, BN, VIII. B. 51., f. 86r-94v (N). Manuscrit contenant des Vies de saints qui a appartenu à Citeaux, mais qui est sans doute originaire de Reims, XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècle<sup>61</sup>. BHL 4544, sans l'épître, y est découpé en douze *lectiones*.

26. New Heaven, Yale University, Beinecke Library, 1033, f. 119r-122r (O2). Fragment de légendier de provenance inconnue, deuxième moitié du XII<sup>e</sup> siècle<sup>62</sup>, proche du n°39 avec lequel il partage le même titre et le même découpage, (ainsi que les mêmes textes précédant et suivant immédiatement BHL 4544) dont F. Dolbeau a montré qu'il était très proche du légendier disparu de Saint-Melaine de Rennes<sup>63</sup>.

27. Orléans, BM, 195 (172), f. 127v-132r (M). Lectionnaire de l'office du Val-Richer, O. Cist, troisième quart de XII<sup>e</sup> siècle<sup>64</sup>. C'est le seul témoin d'origine cistercienne à ne pas appartenir à O.

59. G. Durville, *Catalogue de la bibliothèque du musée Thomas Dobrée*, Nantes 1904, vol. 1, pp. 1-54 et 637-8; Veizin, *Les Scriptoria d'Angers* cit., pp. 230-2.

60. A. Poncelet, *Catalogus codicum hagiographicorum latinorum bibliothecarum Neapolitanarum*, in «*Analecta Bollandiana*», 30 (1911), pp. 154-7.

61. J.-F. Goudesenne, *Les offices historiques ou historiae composés pour les fêtes des saints dans la province ecclésiastique de Reims*, Brepols 2002, p. 73. Voir aussi Poncelet, *Catalogus ... bibliothecarum Neapolitanarum* cit., p. 193.

62. Le manuscrit ne paraît pas avoir l'objet d'autre examen que celui de la description détaillée fournie par le site de conservation: <http://brbl-net.library.yale.edu/pre1600ms/docs/ms1033.pdf>.

63. Dolbeau, *Notes sur la genèse* cit., p. 155 (n. 17); Id., *Fragments métriques consacrés à S. Melaine de Rennes*, in «*Analecta Bollandiana*», 93 (1975), p. 118 et note 1. F. Dolbeau pense qu'en raison de cette parenté, ce légendier provient probablement de Normandie ou des rarches de Bretagne (Anjou, Maine). Nous le remercions pour cet air.

64. Van der Straeten, *Les manuscrits hagiographiques d'Orléans* cit., pp. 32-43 ; E. Pellegrin, J.-P. Bouhot, *Catalogue des manuscrits médiévaux de la bibliothèque municipale d'Orléans*, Paris, CNRS éditions 2010, pp. 251-60, n. 69.

28. **Oxford, Bodleian Library, Bodley 285, f. 155v- 159r (N)**. Collection de Vies de saints qui ne suivent pas l'ordre liturgique provenant de l'abbaye de Ramsey, OSB, début XIII<sup>e</sup> siècle<sup>65</sup>.

29. **Oxford, Bodleian Library, Bodley 596, f<sup>o</sup> 206v-211r (N)**. Le manuscrit est constitué de quatre pièces de différentes époques et mains réunies en 1605. La partie qui nous intéresse (ff. 175-214) a été copiée à Durham pour Guillaume de Saint-Calais, évêque de Durham (à partir de 1080) et auparavant abbé de Saint-Vincent du Mans (OSB), fin XI<sup>e</sup> siècle<sup>66</sup>.

30. **Paris, Arsenal, 471 (618 T. L.), f. 142v-146v (O2)**. Homélaire-légendier de provenance inconnue (Saint-Aubin d'Angers, OSB?), XII<sup>e</sup> siècle<sup>67</sup>. Quoiqu'apparenté à O2, il se distingue des exemplaires du *Liber de Natilitiis* par un découpage en paragraphes différent et quelques leçons qui le rapprochent de O1.

31. **Paris, Arsenal, 946 (62 H. L.), ms B, f. 32v-48r (N)**. Deuxième partie d'un unique volume, composite, de Saint-Victor de Paris, O. Can., XIII<sup>e</sup> siècle<sup>68</sup>. BHL 4544, sans l'épître, y est découpé en neuf paragraphes.

32. **Paris, Bnf Duchesne 83, f. 1r- 10r (O2)**. Copie d'un manuscrit des Célestins de Paris disparu<sup>69</sup>, XVII<sup>e</sup> siècle, proche du n. 49<sup>70</sup>. Ce témoin, comme le n. 49, propose l'intégralité du texte de Létald, y compris l'épître dédicatoire.

65. F. Madan - H. E. E. Craster, *A summary catalogue of western manuscript in the Bodleian Library of Oxford*, vol. 2, Oxford 1922, n. 2430, pp. 359-60; D. Rollason, *The Mildreth Legend: a study in early medieval hagiography in England*, Leicester 1982, pp. 18-21; R. C. Love, *Three Eleventh-Century Anglo-Latin Saints' Lives*, Oxford 1996, pp. CXXII-IV.

66. Madan-Craster, *A summary catalogue* cit., n. 2376, pp. 335-6; T. J. South, *Historia de sancto Cuthberto*, Cambridge 2002 (Anglo-Saxon Texts, 3), pp. 15-7 (ms O); A. Lawrence-Mathers, *Manuscripts in Northumbria in the Eleventh and Twelfth Centuries*, Woodbridge 2003, pp. 32, 42, 96-7; H. Gneuss - M. Lapidge, *Anglo-Saxon Manuscripts, A bibliographical handlist of manuscripts and manuscript fragment written or owned in England up to 1110*, Toronto 2014, p. 458, n. 586.

67. H. Martin, *Catalogue des manuscrits de la bibliothèque de l'Arsenal*, Paris 1885, vol. 1, pp. 315-20.

68. Ibid, vol. 2, pp. 189-90; G. Ouy, *Les manuscrits de l'abbaye de Saint-Victor: catalogue établi sur la base du répertoire de Claude de Grandrue (1514)*, Turnhout 1999, vol. 2, p. 464.

69. Dolbeau, *Notes sur la genèse* cit., p. 155 et note 2.

70. R. Poupardin, *Catalogue des manuscrits des collections Duchesne et Bréquigny*, Paris 1905, pp. 97-8.

33. Paris, Bnf lat. 3788, f. 110v-114v (O2). Le manuscrit, de provenance inconnue, est composé de deux fragments de légendier du XII<sup>e</sup> siècle et d'un lectionnaire de la fin du XII<sup>e</sup> siècle. La partie qui nous intéresse constitue un fragment de légendier de type angevin/manceau (1<sup>er</sup> janvier-12 mars)<sup>71</sup>. S'il appartient à la même famille que les exemplaires du *Liber de Natilitiis*, il se singularise toutefois par un très grand nombre de leçons individuelles et un découpage en paragraphe très sommaire proche de celui du n. 30.

34. Paris, Bnf lat. 5280, f. 106r-112r (M). Légendier-martyrologe *per circum anni* (27 décembre-28 juillet) de provenance inconnue mais à la fois proche du manuscrit détruit Chartes, BM 192 (n.13) et pour la version de BHL 4544, des nn. 11 et 16, XIII<sup>e</sup> siècle<sup>72</sup>.

35. Paris, Bnf lat. 5285, f. 1r-9v (N). *Libellus* de 11ff. consacré à S. Julien provenant de la cathédrale Saint-Julien du Mans, XV<sup>e</sup> siècle<sup>73</sup>. BHL 4544 n'y est pas entièrement conservé puisqu'il manque la fin du § 5 jusqu'au §7, la fin du §30 et le §31. Le texte est réparti en neuf *lectiones* et partage avec le n. 20 l'omission des §30-31 et les *lectiones* 3 à 9.

36. Paris, Bnf lat. 5291, f. 156v-159v (O2). Légendier exemplaire du *Liber de Natilitiis* provenant de Foucarmont, O. Cist., XIII<sup>e</sup> siècle<sup>74</sup>. Comme tous les exemplaires du *Liber de Natalitiis*, il est divisé en douze paragraphes et copié sous le titre «Incipit uita s. Iuliani episcopi Cenomannensis. VI kal. febr.» Il est issu du n. 50 ou 51.

37. Paris, Bnf lat. 5292, f. 206v-212r (O1). Légendier *per circum anni* (1<sup>er</sup> janvier-23 avril) d'origine inconnue mais à rattacher au groupe Anjou/Maine, forme secondaire du *Liber de Natalitiis*, XIII<sup>e</sup> siècle<sup>75</sup>. Avec le n. 54, avec lequel il partage les mêmes leçons et omissions, il est représentatif d'une tradition de

71. Dolbeau, *Notes sur la genèse* cit., pp. 155-6, n. 18; *Catalogue général des manuscrits latins* cit., vol. 7 (n. 3776 à 3835), Paris 1988, pp. 95-104. Voir aussi A. Poncelet, *Catalogus codicum hagiographicorum latinorum bibliothecae nationalis Parisiensis* cit., vol. 1, pp. 278-92.

72. Poncelet, *Catalogus* cit., pp. 486-92; F. Dolbeau, *Anciens possesseurs de manuscrits hagiographiques latins*, in «Revue d'Histoire des Textes», 9 (1979), p. 197 et n. 4.

73. Poncelet, *Catalogus* cit., pp. 511-3 ; R. Latouche, *Essai de critique sur la continuation des Actus pontificum Cenomannis in urbe degentium (857-1255)*, Paris 1907, p. 50 et notes 1 et 2.

74. Poncelet, *Catalogus* cit., pp. 536-55; Dolbeau, *Notes sur la genèse* cit., pp. 159-60 (n. 22).

75. Poncelet, *Catalogus* cit., pp. 555-60; Dolbeau, *Notes sur la genèse* cit., p. 154 (n. 13).

O plus proche de M et N. S'ils partagent l'essentiel des leçons propres à O, ces deux témoins se signalent en effet par moins d'omissions et contrairement aux autres mss de cette famille, ils sont copiés d'un bloc.

38. **Paris, Bnf lat. 5300, f. 62v-65v (O2)**. Légendier d'origine inconnue conçu comme complémentaire d'un légendier antérieur à l'aide d'un exemplaire du *Liber de Natilitiis*, XIII<sup>e</sup> siècle<sup>76</sup>. Découpage de BHL 4445 en douze paragraphes identiques à celui des exemplaires du *Liber de Natilitiis* sous le même titre.

39. **Paris, Bnf lat. 5318, f. 140v-143r (O2)**. Légendier *per circulum anni* (1<sup>er</sup> janvier-25 mars) provenant de l'Ouest de la France (Bretagne?) et proche à la fois du manuscrit disparu de Saint-Melaine de Rennes et du n°26, fin XII<sup>e</sup> siècle, forme secondaire du *Liber de Natalitiis*<sup>77</sup>. BHL 4544, sans l'épître, est copié sous un titre proche de ceux des exemplaires du *Liber de Natalitiis* et y est découpé en douze paragraphes identiques.

40. **Paris, Bnf lat. 5319, f. 217r-221r (O2)**. Légendier (mois de janvier) exemplaire du *Liber de Natilitiis* ayant appartenu à Fontevraud, XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècle<sup>78</sup>. A rapprocher des nn. 50 et 51.

41. **Paris, Bnf lat. 5369, f. 69r-73v (O2)**. Légendier de Beaupré (?), O. Cist., forme sélective du *Liber de Natilitiis*, XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècle<sup>79</sup>.

42. **Paris, Bnf lat. 5567, f. 1r-2v (M ou N)**. Provenance inconnue, XVI<sup>e</sup> siècle<sup>80</sup>. Epitomé de BHL 4544.

43. **Paris, Bnf lat. 5607, f. 113r-123v (M)**. Recueil de Vies de saints (pas d'ordre liturgique) de Saint-Maur des Fossés, OSB, XI<sup>e</sup> siècle<sup>81</sup>. BHL 4544, dernier texte du recueil, est mutilé de la fin (il s'interrompt au milieu du § 27).

76. Poncelet, *Catalogus cit.*, vol. 2, pp. 21-3; Dolbeau, *Notes sur la genèse cit.*, p. 173 (n. 42).

77. Poncelet, *Catalogus cit.*, pp. 174-82; Dolbeau, *Notes sur la genèse cit.*, p. 155 (n. 17); Id., *Fragments métriques consacrés à S. Melaine de Rennes*, in «Analecta Bollandiana», 93 (1975), p. 118 et note 1.

78. Poncelet, *Catalogus cit.*, pp. 191-6; Dolbeau, *Notes sur la genèse cit.*, p. 158 (n. 21a); Id., *Anciens possesseurs cit.*, p. 202.

79. Poncelet, *Catalogus cit.*, pp. 432-3; Dolbeau, *Notes sur la genèse cit.*, pp. 172-3 (n. 41); Id., *Anciens possesseurs cit.*, p. 206.

80. Manuscrit non référencé dans la BHL constitué de cinq légendes hagiographiques: après BHL 4544, on trouve une *Légende de s. Pantaléon*, suivie d'une *Légende de s. Euverte, évêque d'Orléans*, d'une *Légende de s. Véran* et d'une *Légende de s. Anianus*.

81. Poncelet, *Catalogus cit.*, pp. 517-8; Dolbeau, *Anciens possesseurs cit.*, pp. 210-1.

44. **Paris, Bnf lat. 5666, f. 11v-30v (M)**. Manuscrit de petit format de provenance inconnue mais qui vient de l'Ouest de la France (Bretagne?) présentant des vies et des passions de saints sans ordre apparent, XII<sup>e</sup> siècle<sup>82</sup>. Il est un des cinq témoins à donner la version intégrale de BHL 4544 accompagnée de l'épître dédicatoire, avec les nn. 32, 49, 68 et 67, ce dernier étant une copie – directe ou non – de ce manuscrit.

45. **Paris, Bnf lat. 11749, f. 1r-5v (M)**. Recueil de Vies de saints, Saint-Germain-des-Prés, OSB, XI<sup>e</sup> siècle, avant 1060<sup>83</sup>. Quoique comportant un certain nombre de leçons individuelles, ce ms est apparenté au n. 66, avec lequel il partage quelques fautes communes et leçons, ainsi que dans une moindre mesure, au n. 5. Le n. 47 en est une copie.

46. **Paris, Bnf lat. 11753, f. 286r-289r (M)**. Légendier qui semble courir de juin à novembre (BHL 4544 se trouve au milieu d'une série de saints fêtés en novembre) et provient de Saint-Germain-des-Prés, OSB, même s'il a été exécuté en Italie centrale, XII<sup>e</sup> siècle<sup>84</sup>. Il ne donne de BHL 4544 qu'une version très incomplète puisqu'amputée de presque deux tiers (§18-29).

47. **Paris, Bnf lat. 11756, f. 158v-161v (M)**. Passionnaire de Saint-Germain-des-Prés, OSB, XIV<sup>e</sup> siècle<sup>85</sup>, qui, pour BHL 4544, semble copier le n. 45.

48. **Paris, Bnf lat. 12600, f. 119r-129r (M)**. Légendier copié à Saint-Aubin d'Angers (OSB) mais passé à Saint-Nicolas d'Angers (OSB) avant le XV<sup>e</sup> siècle, XI<sup>e</sup> siècle (seconde moitié)<sup>86</sup>. BHL 4544, sans l'épître, y est issu d'un modèle commun au n. 23.

49. **Paris, Bnf lat. 14650, f. 138v-145r (O2)**. Légendier *per circulum anni* (1<sup>er</sup> janvier – 20 mai) provenant de Saint-Victor de Paris, Can. Aug., XV<sup>e</sup> siècle,

82. Poncelet, *Catalogus cit.*, pp. 529-31.

83. Ibid., vol. 3, pp. 9-15; Y. Deslandres, *Les manuscrits décorés au XI<sup>e</sup> siècle à Saint-Germain-des-Prés par Ingelard*, in «Scriptorium», 9 (1955), pp. 3-16; ici p. 4; C. Denoël, *Le scriptorium de Saint-Germain-des-Prés au temps de l'abbé Adelard (v. 1030-1060): les manuscrits enluminés par Ingelard*, scriptor honestus, in *Saint-Germain-des-Prés. Mille ans d'une abbaye à Paris*. Actes du colloque organisé par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres avec le concours de la Mairie du VI<sup>e</sup> arrondissement et de la Paroisse, Paris, 4-5 décembre 2014, éd. R. Recht et M. Zink, Paris 2015, pp. 159-212.

84. Poncelet, *Catalogus cit.*, pp. 49-59; Dolbeau, *Anciens possesseurs cit.*, p. 221.

85. Poncelet, *Catalogus cit.*, pp. 61-8; Dolbeau, *Anciens possesseurs cit.*, p. 222.

86. Poncelet, *Catalogus cit.*, pp. 126-7; Vezin, *Les Scriptoria d'Angers cit.*, pp. 55, 82-4, 253-5; Dolbeau, *Anciens possesseurs cit.*, p. 223, note 4.



proche du n.32<sup>87</sup>. Il représente un des rares témoins complets de BHL 4544, avec les nn. 32, 44, 67 et 68.

50. Paris, Bnf lat. 16736, f. 150r-153r (O2). *Liber de Natilitiis* de Chaâlis, O. Cist., fin XII<sup>e</sup> siècle<sup>88</sup>. A rapprocher des nn. 40 et 51.

51. Paris, Bnf lat. 17003, f. 180r-183v (O2). *Liber de Natilitiis* de l'abbaye du Val-Notre-Dame, O. Cist., deuxième quart du XII<sup>e</sup> siècle<sup>89</sup>. A rapprocher des nn. 40 et 50.

52. Paris, Mazarine, 399 (248), f. 31r-35v (O2). Lectionnaire de l'office de l'abbaye Saint-Magloire de Paris, OSB, XV<sup>e</sup> siècle (début ou premier quart?)<sup>90</sup>.

53. Paris, Sainte-Geneviève, 131, f. 32r-33r. Lectionnaire de l'office du prieuré Saint-Lô de Rouen, O. Can., début XIII<sup>e</sup> siècle<sup>91</sup>. Epitomé de BHL 4544 en trois *lectiones*.

54. Paris, Sainte-Geneviève, 553, f. 190v- 195v (O1). Lectionnaire de l'office de l'abbaye augustinienne de Notre-Dame de Gâtines, peut-être écrit au scriptorium de l'abbaye, seconde moitié du XII<sup>e</sup> siècle<sup>92</sup>. BHL 4544 est copié d'un bloc, comme pour le n. 37 avec lequel il partage les mêmes leçons, mais les indications de neuf *lectiones* sont portées dans les marges.

55. Reims, BM, 1402 (K. 793), f. 237v- 245v (N). Manuscrit intitulé *Pasionarius hyemalis* de la cathédrale Notre-Dame de Reims, XI<sup>e</sup> siècle<sup>93</sup>. BHL 4445 est ici copié d'après un modèle commun aux nn. 56 et 10.

87. Poncelet, *Catalogus* cit., pp. 255-62; Dolbeau, *Notes sur la genèse* cit., p. 155 (n. 16); Ouy, *Les manuscrits de l'abbaye de Saint-Victor* cit., vol. 2, pp. 475-6.

88. A. Poncelet, *Catalogus* cit., pp. 354-7; Dolbeau, *Notes sur la genèse* cit., p. 158 (n. 20).

89. A. Poncelet, *Catalogus* cit., pp. 386-9; Dolbeau, *Notes sur la genèse* cit., p. 163 (n. 28); Id., *Anciens possesseurs* cit., p. 230 et note 1; A. Bondéelle-Souchier, *Bibliothèques cisterciennes dans la France médiévale. Répertoire des abbayes d'hommes*, Paris 1991, pp. 189, 249-56.

90. A. Molinier, *Catalogue Général des manuscrits des bibliothèques publiques de France*, Paris 1885, vol. 1, pp. 150-4.

91. C. Kohler, *Catalogue des manuscrits de la bibliothèque Sainte-Geneviève*, Paris 1893, vol. 1, pp. 82-6.

92. Ibid., pp. 283-6; G.-M. Oury, *L'abbaye Notre-Dame de Gâtines (Villedômer) durant son premier siècle*, in « Bulletin de la société archéologique de Touraine », 49 (2003), pp. 107-17.

93. H. Loriquet, *Catalogue général des manuscrits...Départements*, 39, vol. 2, 1, Paris 1904, pp. 575-83.

56. Reims, BM, 1405 (K. 785), f. 198r-209r (N). Passonnaire à l'usage de Saint-Thierry de Reims, OSB, XI<sup>e</sup> siècle<sup>94</sup>. Source de BHL 4544 identique à celle du n. 55 mais partage la même fin, tirée de BHL 4545, que le n. 10.

57. Reims, BM, 1410 (K. 786), f. 66r-70v (N). Même origine que le précédent, sur lequel il est sans doute copié, seconde moitié du XII<sup>e</sup> siècle<sup>95</sup>. Il comporte d'ailleurs la même fin, identique à celle du n. 56 et du n. 10.

58. Reims, BM, 1411, f. 36v-41v (N). Saint-Nicaise de Reims, OSB, début XIII<sup>e</sup> siècle<sup>96</sup>. Proche de Reims 1405 (n. 56).

59. \*Rome, Arch. San Giovanni Later., A. 67, f. Ir-Vv. Addition en neuf *lectiones* à un légendier d'origine inconnue, XIV<sup>e</sup> siècle<sup>97</sup>.

60. Rouen, BM, 1381 (U 067), f. 233v-238v (M). Légendier (seul mois de janvier) de Saint-Serge d'Angers, OSB, fin XI<sup>e</sup> siècle<sup>98</sup>. BHL 4544, sans l'épître, y est copié d'un bloc. Le ms est apparenté au n. 17<sup>99</sup>.

61. Rouen, BM, 1401 (U 19), f. 140v-145v (N). Légendier *per circulum anni* de l'abbaye Saint-Pierre de Jumièges, OSB, XIII<sup>e</sup> siècle<sup>100</sup>. Partage avec le n. 62 un modèle commun qui semble avoir eu un exemplaire d'un témoin de M, car parmi les mss de N, ces deux témoins sont les seuls à se rapprocher de M en quelques endroits (en particulier ils ne comportent pas certaines omissions).

62. Rouen, BM, 1411 (U 64), f. 90v-95 (N). Légendier *per circulum anni* de Saint-Ouen de Rouen, OSB, XIII<sup>e</sup> siècle<sup>101</sup>. Modèle commun au manuscrit précédent (n. 61).

94. Ibid., pp. 595-600.

95. Ibid., pp. 635-43.

96. Ibid., pp. 643-7.

97. A. Poncelet, *Catalogus codicum hagiographicorum latinorum bibliothecarum Romanarum praeter quam Vaticanarum*, Bruxelles 1909 (Subsidia Hagiographica, 9), pp. 49-52.

98. H. Omont, *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France: Départements*, Paris 1886, vol. 1, pp. 351-4; A. Poncelet, *Catalogus codicum hagiographicorum latinorum bibliothecae publicae Rotomagensis*, in «Analecta Bollandiana», 23 (1904), pp. 200-3; Vezin, *Les Scriptoria d'Angers* cit., pp. 93, 161, 187-8, 291-3; Dolbeau, *Notes sur la genèse* cit., p. 153 (n. 10).

99. Voir n. 17 pour le détail.

100. Omont, *Catalogue général* cit., p. 391; Poncelet, *Catalogus codicum ... Rotomagensis* cit., pp. 163-5.

101. Omont, *Catalogue général* cit., p. 419; Poncelet, *Catalogus codicum ... Rotomagensis* cit., pp. 196-200.

63. **Tours, BM, 157, f. 123v-130r (M).** Saint-Martin, OSB, ou cathédrale Saint-Gatien de Tours, 1418<sup>102</sup>. Copie du n. 64.

64. **Tours, BM, 1021, f. 165v-169r (M).** Saint Martin de Tours, OSB, XIII<sup>e</sup> siècle<sup>103</sup>. BHL 4544, sans l'épître, est découpé en neuf *lectiones* qui s'arrêtent un peu avant la fin du §19 jusqu'au §29 pour reprendre au début du §30, en omettre la fin ainsi que le §31; elles sont suivies d'un ajout de Grégoire de Tours concernant S. Julien de Brioude.

65. **Utrecht, UB, 391/I, f. 23r-24r (anc. 13r-14r) (O).** Un des volumes du légendier copié pour la chartreuse d'Utrecht (Nieuwlicht) en 1424-1425. Il s'agit en réalité d'un choix d'extraits et d'une réécriture partielle de BHL 4544, mais dont l'auteur, Zweder van Boecholt, semble avoir eu l'intégralité du texte sous les yeux – peut-être le légendier perdu de la cathédrale – puisqu'il fait des allusions à l'épître dédicatoire<sup>104</sup>.

66. **Vatican, Ott. lat. 120, f. 186r-190v (M).** Vies et passions de saints selon l'ordre liturgique du calendrier, région de Reims?, fin XI<sup>e</sup> siècle<sup>105</sup>. Quoique comportant de nombreuses leçons individuelles, ce ms semble apparenté au n. 45, avec lequel il partage quelques fautes communes et leçons ainsi que, dans une moindre mesure, au n. 5.

67. **Vatican, Reg. lat. 562, f. 102r-113r (M).** Provenance inconnue; pour BHL 4544, copie du XVI<sup>e</sup> siècle du n. 44, dont le scribe redresse quelques erreurs<sup>106</sup>.

102. Van der Straeten, *Les manuscrits hagiographiques d'Orléans* cit., pp. 108-14.

103. *Ibid.*, p. 133-41.

104. P.A Tiele, *Catalogus codicum manu scriptorum Bibliothecae Universitatis Rheno-Trajectinae*, vol. 1, Utrecht 1887, pp. 134-5; A. Hulshof, *Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Universitatis Rheno-Traiectinae*, vol. 2, Utrecht 1909, pp. 62-3; J. P. Gumber, *Die Utrechter Kartäuser und ihre Bücher im frühen fünfzehnten Jahrhundert*, Leiden 1974, pp. 80-90; V. Vermassen, *Ad erudiendum Dei populum. Het Passionale sanctorum van Zweder van Boecholt uit de Utrechtse kartuis Nieuwlicht (1424-1426)*, in «Millennium, tijdschrift voor middeleeuwse studies», 20 (2006), pp. 23-43.

105. P. Salmon, *Les manuscrits liturgiques latins de la Bibliothèque Vaticane. IV. Les livres de lecture de l'office. Les livres de l'office du chapitre. Les livres d'Heures*, Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana 1971 (Studi e Testi, 267), p. 17; A. Poncelet, *Catalogus codicum hagiographicorum latino-rum bibliothecae Vaticanae*, Bruxelles 1910 (Subsidia Hagiographica, 11), pp. 415-8.

106. *Ibid.*, p. 383.

68. **Vatican, Reg. lat. 589, f. 120r-130v (M)**. Saint-Mesmin de Micy, OSB, XI<sup>e</sup> siècle<sup>107</sup>. En dépit de quelques erreurs et omissions, ce témoin se recommande particulièrement par sa provenance (Létald fut moine de Micy, ce que rappelle d'ailleurs le scribe du manuscrit)<sup>108</sup>, son ancienneté et le fait qu'il propose une version complète de BHL 4544 – ce que seuls quelques manuscrits plus tardifs proposent également (les nn. 32, 44, 67).

69. **Vatican, Reg. lat. 593, f. 21r-24v (O2)**. Lectionnaire de l'office de Saint-Léger de Soissons, O. Can., 1151<sup>109</sup>. BHL 4544 n'est que partiellement retranscrit puisqu'il couvre seulement les § 8-16 (un peu avant la fin) et § 29-30.

70. \***Vienne, ÖNB, Ser. N. 12807, f. 167v-171r (M ou N)**. Rouge-Cloître (Saint-Paul de Soignes), Can. Aug., XV<sup>e</sup> siècle<sup>110</sup>.

#### MANUSCRITS PERDUS

Légendier perdu de Saint-Melaine de Rennes, OSB, semblable pour les 160 premiers ff. au n. 39<sup>111</sup>.

Légendier perdu, identique à celui de Saint-Melaine de Rennes (a) dont subsiste la table dans le ms Vatican, Reg. lat. 980, f. 41<sup>112</sup>.

Légendier perdu de Saint-Pierre des Préaux, OSB, proche du n. 39<sup>113</sup>.

Légendier perdu de Maubuisson, O. Cist. (moniales), exemplaire du *Liber de Natalitiis*<sup>114</sup>.

Légendier perdu de Hautefontaine, exemplaire du *Liber de Natalitiis*<sup>115</sup>.

107. Ibid., pp. 383-4.

108. Vatican, Reg. lat. 589, f. 120r: «Incipit prologus domni Letaldi uiri eruditissimi Micicensis monasterii monachi in uita sancti Iuliani Cenommensis episcopi».

109. Poncelet, *Catalogus ... bibliothecae Vaticanae* cit., pp. 385-8.

110. *Catalogus codicum hagiographicorum qui Vindobonae asservantur in Bibliotheca Privata Serenissimi Caesaris Austriaci*, in «Analecta Bollandiana», 14 (1895), pp. 257-61.

111. Dolbeau, *Fragments métriques* cit., pp. 117-8; Id., *Notes sur la genèse* cit., pp. 154-5 (n. 15).

112. Ibid., p. 154 (n. 14).

113. Ibid., pp. 156-7 (n. 19).

114. Ibid., p. 160 (n. 24a).

115. Ibid., p. 165 (n. 31).

Manuscrit des Célestins de Paris, dont le n. 32 conserve une copie et qui est peut-être celui dont s'est servi F. Bosquet pour son édition de BHL 4544.

#### ABSTRACT

THE MANUSCRIPT WITNESSES OF THE «VITA S. IULIANI CENOMANNENSIS» (BHL 4544)

The *Vita S. Iuliani Cenomannensis* (BHL 4544), one of the most famous hagiographical work composed by Letaldus of Micy shortly after 1004, has very quickly spread (there are sixteen copies for the eleventh century) and, from the twelfth century, many witnesses relate, directly or indirectly, to the Cistercian *Liber de Natilitiis*. Excluding the lost manuscripts, we count 69 copies - which list weare providing - divided into 3 main branches (M, N, O), with M, which is also the most often met, being particularly well adapted to establish the text.

Armelle Le Huërou  
CERHIO-Rennes (CNRS UMR 6258)  
armellelehuërou@yahoo.fr

SISMEL-EDIZIONI DELGALLIANO